

Yuxtaposiciones'08

Del 29 al 31  
de mayo

**LA CASA ENCENDIDA**

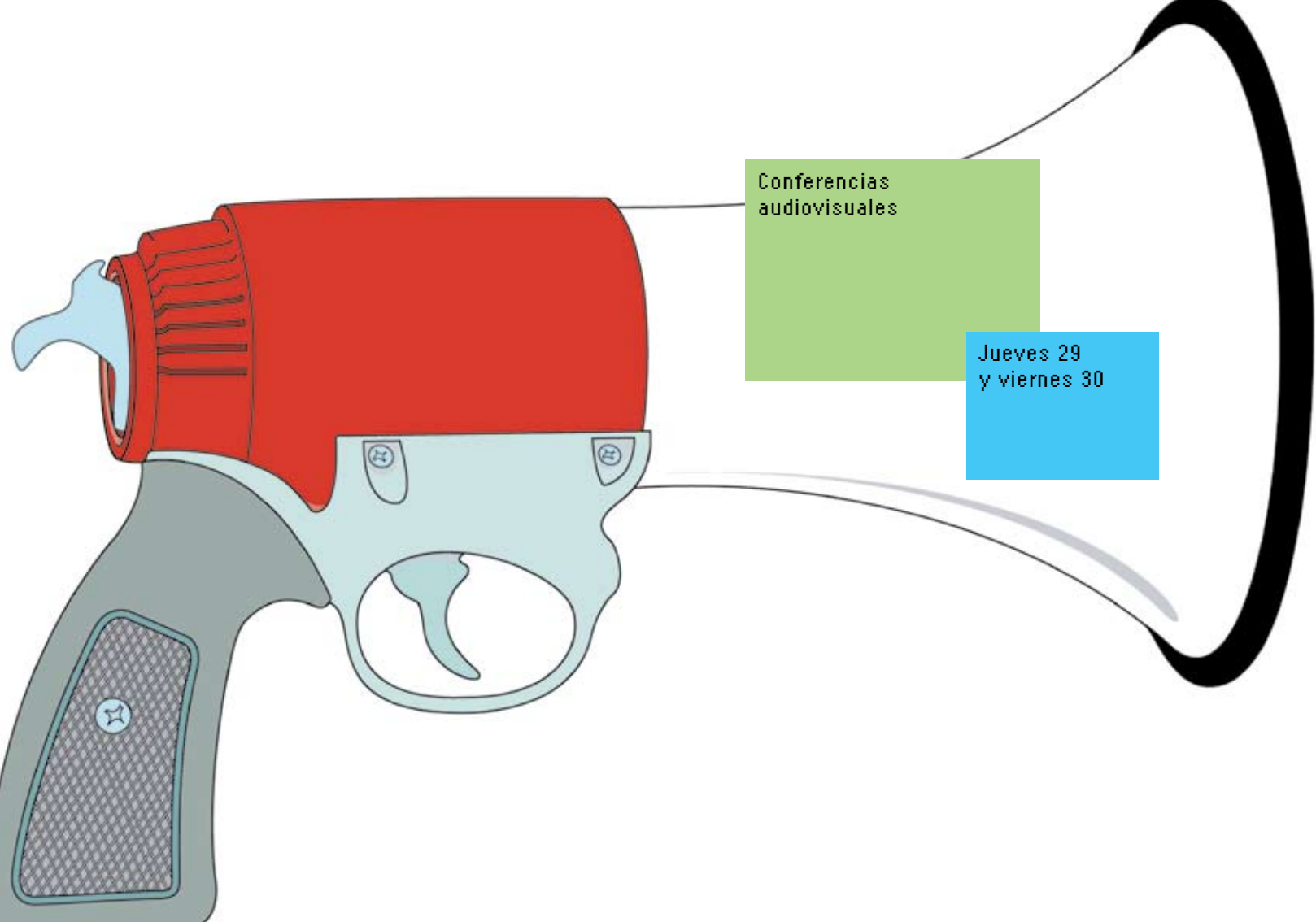




## YUXTAPOSICIONES'08, microfestival de poesía y polipoesía.

La resiliencia es la cantidad de energía que absorbe un material al romperse tras un impacto. La poesía, construida con materiales tan resistentes como frágiles, se escapa del poema y viene a convertirse en acción. Al destruir los tópicos que se han formado en torno a ella, la poesía no hace más que absorber energía pura. Acción performativa primaveral: en Yuxtaposiciones '08 se solapan la teoría y la práctica. **Gonzalo Escarpa** con su Laboratorio de Creación Poética y **Eugenio Tisselli** explicando en qué consiste su conocido software MIDIPOET completan la oferta de talleres formativos. **Lis Costa** y **Rui Torres** nos hablarán de los ejercicios experimentales del hecho poético.

Por primera vez en las seis ediciones de este festival, la polipoesía llegará al patio de La Casa Encendida de la mano de seis poetas pistoleros: **Josep Pedrals** (Cataluña) reinventando su ritmo rimbombante, **Ricardo Domeneck** (Brasil) convirtiendo la poesía en imagen, **Nora Gomringer** (Alemania) paladeando el slam, **Eugenio Tisselli** (México) midiéndose con sus propios inventos, **Mark Sutherland** (Canadá) revisando la estructura de la lengua y **Albert Pla**, músico, misionero y marciano, dialogando con un incendio. Como bola extra, ésta: una **revista** que se construye a medida que avanza el festival, una intervención espacial que volará poemas y una caja de textos transparentes. Poesía y resiliencia: poesía para resistir.



Conferencias  
audiovisuales

Jueves 29  
y viernes 30

## Rui Torres



### Lo analógico en lo digital, lo nuevo en lo viejo: reflexiones acerca de la experimentación poética en el medio digital

La reflexión que propone parte de la revisión de varias producciones literarias experimentales cuyos soportes son electrónicos. Se trata de una experimentación basada en procedimientos informáticos-combinatorios, interactivos o multimedia. De hecho, las movibilidades y el intercambio entre poesía y algoritmo encuentran en el terreno de la hipermedia un saludable impulso: transitando entre tipologías textuales distintas, abatiendo las fronteras de los géneros del discurso, el lector del cibertexto deviene crítico y creativo.

Rui Torres es Profesor Asociado de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad Fernando Pessoa, en Oporto, donde también trabaja como investigador principal del grupo de estudios culturales, mediáticos, del lenguaje y de hipermedia (Centro I&D CECLICO), investigador responsable del proyecto “CD-ROM da PO.EX: *Poesia experimental portuguesa, cadernos e catálogos*” y coordinador del Máster en Ciencias de la Comunicación y del Máster en Cultura, Literatura e Hipermedia. Su poesía digital está disponible en [www.telepoesis.net](http://www.telepoesis.net).

### Rui Torres. Conferencia audiovisual

Jueves 29 de mayo. Sala audiovisual  
19.30 h

## Lis Costa



### Poesía pública en Barcelona

“Hay poesía pensada para ser interpretada en directo, poesía que necesita el público para actualizarse. Si no, no existe. Esta característica resulta peculiar si tenemos en cuenta que hoy en día el concepto más habitual de la recepción de la poesía remite al libro de poemas que cada uno lee en silencio individualmente. Se trata de un fenómeno que hemos visto crecer y consolidarse a lo largo de la década de los 90 en Barcelona. Hasta entonces no se había apreciado un auge tal de la poesía en vivo. Sin duda hay precedentes, pero actualmente no se trata de un grupo artístico determinado, ni de una determinada generación o de un concepto estético uniforme. Se trata de una mixtura que admite pocas clasificaciones”. (L.C)

### Lis Costa. Conferencia audiovisual


Viernes 30 de mayo. Sala audiovisual  
19.30 h

Lis Costa, profesora de la Universitat de Barcelona, imparte docencia en Comunicación Audiovisual. Su línea de investigación principal es la poesía experimental. Miembro del grupo de investigación *POCÍÓ poesia i educació* de la UB y de la asociación promotora de poesía *propost.org*. Desde 1991 forma *Habitual Video Team* con Josep M. Jordana, equipo videográfico dedicado a la grabación y edición de conciertos y actos de poesía (PEVB *poesia en viu a Barcelona 1991-2003*, *PROPOSTA 2000-2004*, etc.) y a la programación de muestras de videocreación como *FLUX festival de vídeo de autor*.


([www.viulapoesia.com](http://www.viulapoesia.com))

([www.propost.org](http://www.propost.org)).

([www.fluxfestival.org](http://www.fluxfestival.org))



Jueves 29  
y viernes 30



Recitales

Jueves 29 de mayo



### Josep Pedrals

Barcelona, 1979. Poeta y recitador. Ha actuado en España, Europa y América, contando más de mil recitales en todo tipo de festivales y ciclos. Ha trabajado en el ámbito de la educación con cursos especiales de poesía para niños, ha conducido espacios de poesía en radio y televisión y ha colaborado en suplementos de arte y cultura de varias publicaciones (AVUI, El Temps, Paper de Vidre). Coordina, desde 2001, el ciclo de recitales poéticos del *Horiginal* de Barcelona desde la asociación *ORINAL (Obrador de Recitacions i Noves Actituds Literàries)*.

Ha estrenado varias obras de teatro (*Estat major, Entremès, Ecs!*) y el espectáculo transdisciplinar *Wamba va!* (Mercat de les Flors, 2005). Formó parte de la banda de funky-pop *Explosion Bikini* (1999 - 2004) tocando el teclado y haciendo voces. Con el músico Guillamino ha creado el espectáculo de hip-hop poético (hip-poético) *EN/DOLL*, un experimento curioso y divertido que los ha llevado a colaborar con el sintetizador llamado *reactable*, por el que fueron invitados al festival SONAR.

[www.elblogdenpedrals.blogspot.com](http://www.elblogdenpedrals.blogspot.com)

### Josep Pedrals. Recital

Jueves 29 de mayo. Patio  
21.00 h



### Nora Gomringer

Nacida en 1980, es suiza y alemana. Publicó por primera vez en el 2000. Su trabajo ha sido traducido a varios idiomas, y como performer ha trabajado en casi todos los escenarios del mundo. Escribe poesía y monólogos radiofónicos y escénicos. Ha recibido numerosos premios y actualmente trabaja en su cuarto libro, *Klimaforschung - Gedichte*. Hablará de poesía. Esto podría resultar aburrido. O no. Informará sobre cómo responder correctamente. No os preocupéis. Sólo tenéis que escuchar.

[www.noragomringer.de](http://www.noragomringer.de)

### Nora Gomringer. Recital

Jueves 29 de mayo. Patio  
21.45 h



### Mark Sutherland

Es un polifacético artista canadiense en cuya obra se difuminan los límites entre la poesía, el arte visual, la música y la performance. Sutherland es miembro del *Board of Directors* de la revista *Musicworks* y colabora con otros medios como *Rampike*. Publica, presenta sus textos y expone su obra visual en escenarios como Kassel, Texas, Reykjavik, etc. Explorará y cuestionará las relaciones sonoras entre diferentes manifestaciones de la expresión, la música y el gesto.

[www.wmarksutherland.com](http://www.wmarksutherland.com)

### Mark Sutherland. Recital

Jueves 29 de mayo. Patio  
22.30 h

Viernes 30 de mayo



Foto: Walter Pfeiffer

### **Ricardo Domeneck**

Nació en São Paulo, Brasil, en 1977. Este poeta y videoartista vive en Berlín desde 2002, y allí edita la revista online *Hilda e* interviene semanalmente en el club *Neue Berliner Initiative*. Su trabajo oscila entre la escritura, el spoken word y el video. En sus lecturas reúne todos estos elementos. Domeneck ha publicado dos colecciones de poesía en Brasil: *Carta aos anfíbios* (Rio de Janeiro: Bem-Te-Vi, 2005) y *A cadela sem Logos* (Sao Paulo: Cosac Naify, 2007).

No cree en la figura del “artista”, sino más bien en la del “intervencionista”. Siguiendo este espíritu, que reniega de la frontera que existe entre el “high art” y la cultura de masas, el poeta debe trabajar también como DJ, utilizando el collage, las técnicas de apropiacionismo y las estrategias del cabaret Dadá en sus eventos.

[www.myspace.com/ricardodomeneck](http://www.myspace.com/ricardodomeneck)

### **Ricardo Domeneck. Recital**

Viernes 30 de mayo. Patio  
21.00 h



### **Eugenio Tisselli**

Este mexicano irreductible afincado en París está siempre a punto de descubrir la maquinaria secreta de las esferas. Pero cada vez que va a resolver todos sus algoritmos, tropieza con un verso que lo entretiene y se pasa cien horas mirando la palabra “gusano”. Tras inventar el software MIDI Poet (del que desvelará todo lo desvelable en un taller durante *Yuxtaposiciones*), colaborar con autores de la talla de Marcel-li Antúnez o Carles Hac Mor, formar bandas de metalpunk y trabajar entre robots, aún le quedan ganas de subirse a un escenario para ofrecer lecturas poéticovisuales interactivas.

[www.motorhueso.net](http://www.motorhueso.net)

### **Eugenio Tisselli. Recital**

Viernes 30 de mayo. Patio  
21.45 h



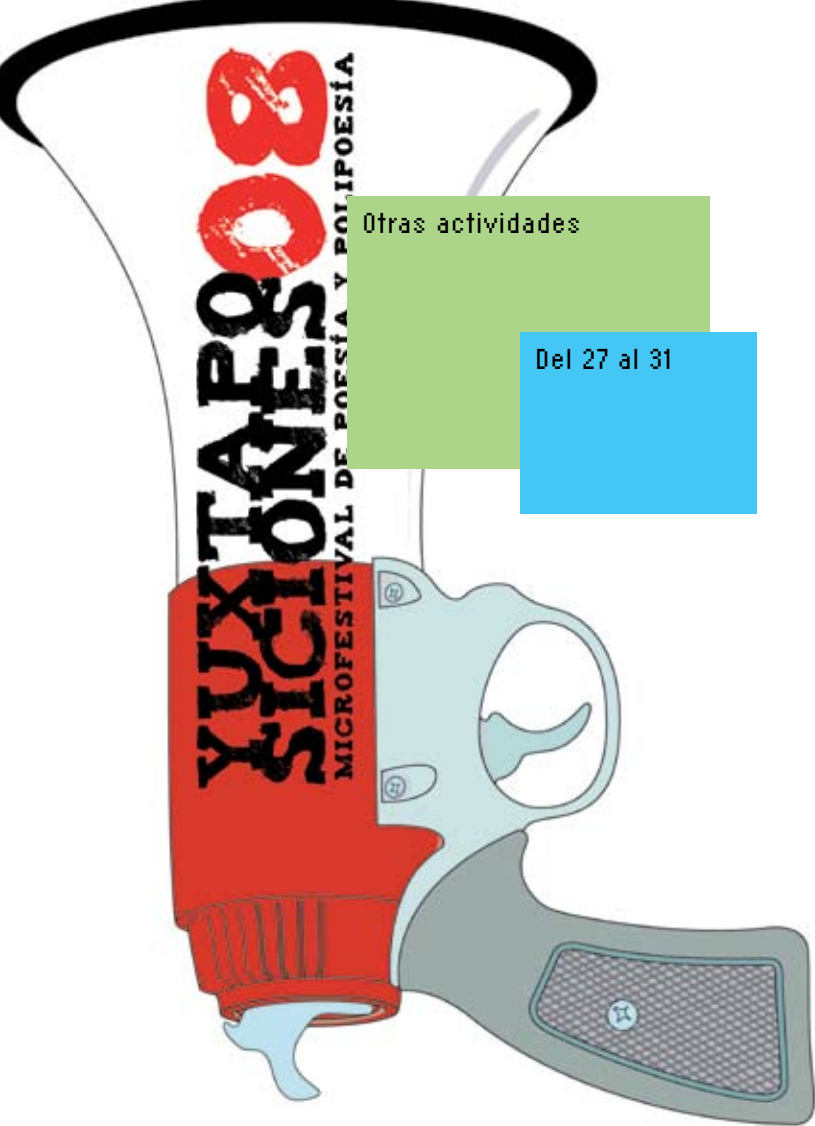
### **Albert Pla**

Porque es poeta, canta, y porque es cantante, escribe su verdad despeinada e irreverente. Tras ocho discos, varias películas y obras de teatro y una trayectoria infatigable, Pla llega al Patio de La Casa Encendida para hablarnos con la boca llena. Helena Morén le lanza estos piropos: “Gusta al público por muchas razones: tiene una postura y una obra iconoclasta y heterodoxa, dice lo que nadie se atreve a contar, superando generosamente lo políticamente incorrectísimo, y lo hace con una gracia y un no sé qué que lo hacen único y creíble como artista, y resulta un monstruo”. Albert Pla: un monstruo delicado.

[www.albertpla.com](http://www.albertpla.com)

### **Albert Pla. Recital**

Viernes 30 de mayo. Patio  
22.30 h



Otras actividades

Del 27 al 31

29 y 30 de mayo,  
entre actuaciones



#### **Textbox**

La *Textbox* ofrece una forma de comunicación interactiva, basada en el *slam*, pero llegando a un nuevo nivel de intensidad, intimidad, y comunicación directa con el público: en un pequeño habitáculo transparente, el poeta habla, gesticula, grita, pero no se le oye. Sólo al acercarse y tomar unos auriculares el espectador comprende verdaderamente lo que esta ocurriendo. La traducción de los textos se proyecta de forma simultánea. Sus creadores (Bas Böttcher y Timo Brunke) la identifican como una “editorial muy espacial” que “publica ondas sonoras en directo”. Es poesía basada en el tiempo que se propone

ofrecer a la poesía performance una plataforma profesional que se imponga dentro de cualquier ambiente y espacio. La *Textbox* estará en funcionamiento de 19.00 h a 22.00 h. ([www.textbox.biz](http://www.textbox.biz))  
**Un poeta, una ventana**  
Seis poetas, seis máquinas de escribir, seis formas de dirigirse al aire. Durante los intermedios del jueves 29 y el viernes 30 de mayo que separan las actuaciones, la palabra tomará al asalto el Patio de La Casa Encendida de la única manera posible: desde el cielo.

#### **Textbox / Un poeta, una ventana**

29 y 30 de mayo. Patio

Entre actuaciones, de 19.00 a 22.00 h

31 de mayo.  
Poetry Slam



### Poetry Slam

¿Poesía? ¿Performance? *Poetry Slam* es una nueva forma de comunicación. Los ingredientes: textos polémicos, ritmo trepidante, la tensión de la competición y la carrera contra el cronómetro, y la posibilidad de participar en cualquier momento. El *Poetry Slam* inspira a jóvenes y no tan jóvenes para encontrar modos creativos de expresar puntos de vista, críticas y problemáticas, y les ofrece una nueva manera de “gritar”, en el sentido literal de la palabra, pero también de compartir, escucharse unos a otros, ofrecerse nuevas respuestas.

Contaremos con la participación de: D’de Kabal (Francia), Julio Jara (España), los Pimpipoets (España), además de Bas Böttcher (Alemania) y Timo Brunke (Alemania), ambos creadores de la *Textbox*.

Colaboran:



[www.goethe.de/madrid](http://www.goethe.de/madrid)

La voz del Festival:  
Humanimalidad.



### La revista

Un concepto distinto de la edición llega este año a *Yuxtaposiciones*. Un magazine express, un panfleto veloz, una publicación única e instantánea se creará paralelamente al festival, a tiempo y espacio reales. Entrevistas, fotografías, textos inéditos y manuscritos se irán recogiendo durante el jueves y el viernes para dar forma a *Humanimalidad*, el boletín urgente para la gente. Una revista que se genera, se maqueta, se imprime y se reparte de forma gratuita en el transcurso de las actividades del Festival.

Por: Gonzalo Escarpa, David Moreno y Pepe Olona.

### Poetry Slam

Sábado 31 de mayo. Patio  
22.00 h

Laboratorio de creación poética, con Gonzalo Escarpa. Taller



#### El taller

El proyecto del Laboratorio de creación poética trata de ofrecer una alternativa a los múltiples sistemas de enseñanza de una materia tan escurridiza como la poesía, analizando su imbricación en el universo literario, histórico y social contemporáneo y atendiendo a sus penúltimas manifestaciones: *slam poetry*, *spoken word*, perfoepoesía, polipoesía, videopoesía... La poesía ha trascendido, hoy más que nunca, los límites del libro. El Laboratorio no pretende “enseñar” poesía, sino desmontar ciertos tópicos creados en torno a ella.

#### El profesor

Madrid, 1977. Licenciado en Filología Hispánica. Durante años se ha dedicado a la gestión cultural, trabajando como coordinador de diferentes proyectos como la Fundación Centro de Poesía José Hierro o el Centro de Difusión

Poética, y formando parte del equipo de trabajo de otros como *Bibliometro*, *La Noche en Blanco* o el *Microfestival de Poesía y Polipoesía Yuxtaposiciones*. Actualmente su trabajo se centra en el estudio de la poética escénica, la oralidad, los componentes visuales de lo literario y la experimentación intergenérica. Ha ofrecido recitales y talleres de creación poética en universidades y espacios como el Mercado de la Poesía de París, CaixaForum, el Piccolo Teatro de Milán o el Encuentro de Poesía Digital de Beijing (China).

#### Dirigido a

Poetas, estudiantes, personas interesadas en el hecho poético, profesores, etc.

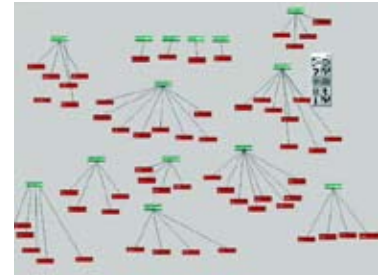
Del 27 al 30 de mayo

De 17.00 a 19.30 h

25 €

Con selección previa

Midipoet: texto e imagen en movimiento, con Eugenio Tisselli. Taller



#### El taller

Eugenio Tisselli presentará en formato de taller su creación, MIDIPOet, herramienta de software que permite la manipulación en tiempo real de texto e imagen en la pantalla del ordenador. Está formada por dos programas: “compositor” e “intérprete”, con los cuales se puede, respectivamente, componer e interpretar piezas de texto y/o imagen manipulable. Estas piezas pueden o no responder a impulsos externos, tales como mensajes MIDI o el teclado del ordenador, y generar manifestaciones visuales que involucran la manipulación de los diferentes atributos del texto, la imagen y otros elementos visuales.

#### El profesor

Eugenio Tisselli Vélez. Ciudad de México, 1972. Escritor y programador. En 1998 se instaló en Barcelona, estudiando un Máster en Artes Digitales en la Universidad Pompeu

Fabra. Fue profesor y co-director de este Máster desde 2003 hasta 2006. Mientras vivió en Barcelona, Tisselli desarrolló muchos proyectos orientados al uso creativo de las computadoras. Formó *Vaina Systems*, grupo donde desarrolló instalaciones interactivas y hardware especializado. Tisselli explora las posibilidades poéticas de Internet, y ha ido plasmando sus hallazgos en la página <http://www.motorhueso.net>.

#### Dirigido a

Poetas, videoartistas, videojockeys, estudiantes, profesores y personas interesadas en el hecho poético traducido a lo visual.

Del 29 al 30 de mayo

De 17.00 a 19.30 h

15 €

Con selección previa

## La Casa Encendida

Ronda de Valencia, 2

28012 Madrid

T 902 430 322

[www.lacasaencendida.com](http://www.lacasaencendida.com)

## Horario del centro

De lunes a domingo de 10.00 a 22.00 h

## Yuxtaposiciones'08. Microfestival de poesía y polipoesía

Fechas: Jueves 29, viernes 30 y sábado 31 de mayo de 2008

Conferencias audiovisuales a las 19.30 h, y Recitales a partir de las 21.00 h

El Poetry Slam será el sábado 31 de mayo a partir de las 22.00 h

Lugar: Sala audiovisual, Salas de trabajo y Patio

Precio: 3 €

## Organizan

Experimentaclub ([www.experimentaclub.com](http://www.experimentaclub.com))

La Nota Producciones Musicales ([www.lanota.es](http://www.lanota.es))

La Casa Encendida

## Venta de entradas

Desde tres días antes de cada proyección en cajeros de la red Caja Madrid, [www.entradas.com](http://www.entradas.com), en el teléfono 902 488 488 y en La Casa Encendida, de 10.00 a 21.45 h

Imagen de portada: Gonzalo Escarpa